



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

## EDUCATIONAL AND OUTREACH PROGRAMME

Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin  
**Hello World. Revising a Collection**  
28 April – 26 August 2018

## UNFINISHED GLOSSARY: PUBLIC SPACE AND ACCOMPANYING PROGRAMME

Echo, Influence, Ghosts, Border, Trade, I, Power, Networks, Language, Wave and Values: These eleven concepts make up the 'Unfinished Glossary', a thematic grid with various vantage points from which to explore the thirteen chapters of the exhibition. It is comprised of statements made by more than thirty international artists, academics and practitioners, who provide at least two different takes on each of the concepts listed above. This polyphony, amounting as it does to a plurality of descriptions for these terms – which are quite complex but at the same time deeply rooted in our everyday lives – expands on and questions the allegedly objective perspective represented by traditional museums and classic glossaries. The differences in the biographical and geographical backgrounds of the selected authors are relevant for their individual perspectives. Located on the ground floor, the 'Unfinished Glossary' is designed as a space for reflection and outreach activities, where visitors get a chance not only to read up on the different descriptions of key concepts, but to contribute their own statements as well. Furthermore, the terms provide a structure for the exhibition's accompanying programme, which features film screenings, workshops, talks, guided tours and interventions. Of special interest is the exploration of the global relations of collection histories; the reception of art; the production of knowledge, perspectives and categorisations; and, above all, questions concerning the structure and limits of collections and exhibitions.

## BOOKABLE GUIDED TOURS FOR GROUPS

How do you look at an exhibition? What knowledge and experiences do you rely on? Visitors taking these tours will delve into one of the subject categories in the Unfinished Glossary – an educational tool that was specially developed for the exhibition. The exhibition explores a variety of perspectives shaped by the concepts Echo, Influence, Ghosts, Border, Trade, I, Power, Networks, Language, Wave, and Values.

Duration: 90 minutes

German: 135 € plus admission ticket; foreign language 150 € plus admission ticket,

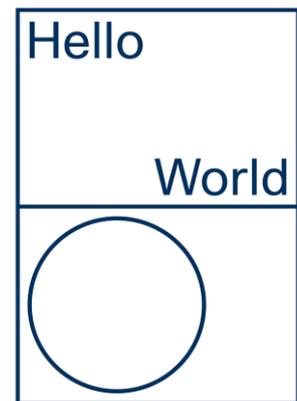
max. 20 participants

Bookings are now available: Tel. +49 30 266 42 42 42, service@smb.museum

**The concepts in the Unfinished Glossary shape the programme accompanying the exhibition Hello World. Revising a Collection, appealing to children, adolescents, adults, individual visitors and groups. There are offers in Arabic, German, English, Polish, Spanish and Turkish.**

*(If not mentioned differently all events take place in German language.)*

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

## PROJECT-RELATED COMMUNICATION

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

## ECHO

### **Changing Control Over Time and Space**

#### **Performance Workshop with Antonio Paucar (artist, Peru / Berlin)**

Fri / 4 May / 1 – 6 pm

A feeling for space and time changes through darkness, soft sounds and man-made echoes. Workshop participants actively contribute to the performance.

Antonio Paucar lives and works in Berlin and Huancayo, Peru. His artistic practice refers to indigenous cultures and the spiritual relationship between human beings and nature.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

### **Post-Colonial Perspectives**

#### **Reading Workshop with Verena Rodatus (art historian, Berlin)**

Fri / 22 June / 2 – 6 pm

This workshop addresses the question: How does German-African colonial history find its critical 'echo' in contemporary art? Participants analyse the works in the exhibition in relation to post-colonial theory.

Verena Rodatus is an art historian and researcher in the African Art department at the Freie Universität, Berlin.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

### **Public Tour: ECHO**

Every Sunday / 12 noon (in English)

Free of charge with admission ticket

## INFLUENCE

### **Anticipated Exoticism: Raden Saleh in Dresden**

#### **Changes in Perspective Series with Holger Birkholz (curator, Albertinum Dresden) and Anna-Catharina Gebbers (curator, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin)**

Thurs / 16 Aug / 6 – 7:30 pm

In 1839 the Indonesian painter Raden Saleh purported to be an exotic prince. This change in perspective event explores how the artist portrayed himself in the circle of Late Romanticists in Dresden.

Holger Birkholz is a painting conservator specialising in the German Romantic period at the Albertinum, Staatliche Kunstsammlungen Dresden and a university lecturer in art history at the TU Dresden.

Free of charge with admission ticket

### **Public Tour: INFLUENCE**

Every Tuesday / 12 noon

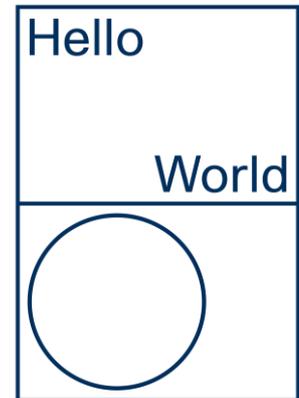
Free of charge with admission ticket

## GHOSTS

### **Learning to Live with Ghosts**

#### **A theory workshop with Margareta von Oswald (anthropologist, Berlin) and Anna-Catharina Gebbers (curator, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin)**

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

## **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

Sun / 5 Aug / 2 pm – 5 pm (in English)

Who or what haunts the museum? Which uninterrogated, unsettling histories do these ghosts hint at? We will discuss selected theoretical approaches to haunting and the ghostly, then relate them to particular artworks and/or parts of the exhibition.

Margareta von Oswald works at CARMAH, Humboldt-Universität zu Berlin. Her research deals with the negotiations of contested colonial legacies in the present.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

### **Touching and Catching**

#### **Inclusive workshop for children aged 6 to 12**

Sun / 15 Apr, 20 May, 17 June, 15 July, 19 Aug / 2 – 4 pm

What feelings do works of art make you experience? How can you make your feelings visible and let others feel them too? What materials and colours do you choose for this purpose? In the exhibition you'll encounter artworks from different parts of the world. You will document your own personal tour through the exhibition as a collage.

Participation fee: 9 €

Limited number of participants, advance reservations required

When booking, please indicate what level of assistance your child requires. Admission and participation fees are waived for one accompanying adult where applicable.

### **Public Tour: GHOSTS**

Every Saturday / 2 pm

Free with admission ticket

## BORDERS

### **Memory, Repetition, Memory**

#### **Lecture with audio tour with Rabih Beaini (musician and producer, Lebanon / Berlin)**

Fri / 11 May / 3 pm – 6 pm (in English)

Starting with some of the earliest music recordings ever made in Turkey, Iran and Iraq, Rabih Beaini explores the aspects that brought a palpable evolution of popular songs from different places and turned them into classics, through a globalization of an empire that occupied several cultures and facilitated a mixed subculture in underground locations. Rabih Beaini comes from the earliest DJ scenes in Lebanon right after the war. By moving to Italy and Berlin, he developed his own approach to music through wider research and is still attempting to brutally dismember sounds and rebuild them in a post-folk form.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

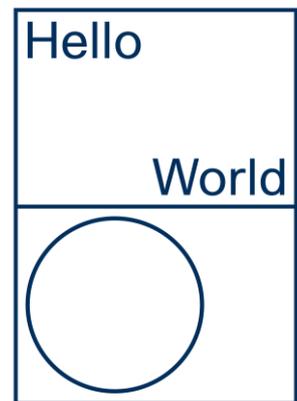
### **Borders of Imagination**

#### **Readings, Retellings and Speculative Fabulation with Science Fiction. Performance workshop with Gitte Villesen and Emma Haugh (artists, Berlin)**

Fri / 15 June / 1 – 4 pm (in English)

This workshop invites participants to consider feminist science fiction as a tool for expanding our capacity to imagine different socialites. Engaging

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

### **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

with texts, visual materials and works from within the exhibition the workshop will involve reading, discussion, and the writing of speculative fabulations.

Emma Haugh is interested in a re-orienting of attention in relation to cultural narratives and develops her work from a queer-feminist set of questions. Gitte Villesen researches ways in which the individual or a social group gives form to their lives, based on opportunities provided by the cultural environment.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

### **Public Tour: BORDERS**

Every Wednesday / 12 noon

Free of charge with admission ticket

### TRADE

#### **L-Positions**

#### **Performance Workshop with Lizza May David (artist, Berlin)**

Sun / 29 July / 2 – 5 pm

Starting out from an 'L-shaped object', the interrelationship between visitors, architecture and the artworks is analysed and negotiated. In the design of this work the artist was inspired by an object from a Philippine collection.

Lizza May David works as an artist in Berlin and Manila. How she uses painting is influenced by subjects such as memory, archives and nature.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

#### **Curator's Tour**

#### **with Nina Schallenberg (curator, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin)**

Thurs / 26 July / 6 pm

Free of charge with admission ticket

#### **Public Tour: TRADE**

Every Wednesday / 4 pm

Free of charge with admission ticket

#### **The Open Word**

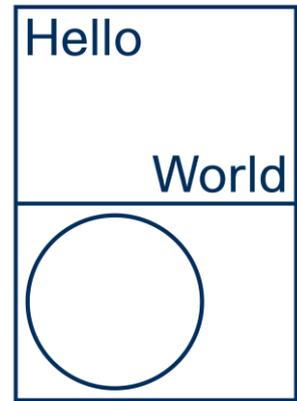
#### **Writing Workshop with Maja Linke (artist, Berlin)**

Sat / 26 May / 12 noon – 5 pm

The Unfinished Glossary and works in the exhibition are used to inspire the production of texts. Texts in the exhibition and narrations about works of art are jointly analysed and discussed. Building on this foundation, participants create their own texts which clarify their own individual positions. Maja Linke works as an artist and editor. She studied painting and graphic arts, and completed her doctorate in the visual arts on hurtful speech and criticism.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

#### **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

**Mobile Criticism: Exploring Works Autobiographically**  
**Changes in Perspective Series with Ok-Hee Jeong, Zoran Terzić**  
**(Daughters and Sons of Gastarbeiters, Berlin) and Çiçek Bacik (political scientist and philologist, Berlin)**

Thurs / 21 June / 6 – 7:30 pm

The 'Daughters and Sons of Gastarbeiters' (i.e. of migrant guest workers) are a group of authors who tour Germany with autobiographical essays. They take up migration experiences as a central theme in their stories. In a public reading, Ok-Hee Jeong and Zoran Terzić make reference to the works in the exhibition.

Ok-Hee Jeong works as a freelance journalist and filmmaker in Berlin. Zoran Terzić, studied visual arts in New York and completed his doctorate with Bazon Brock. Dr. Çiçek Bacik is a philologist, political scientist and speaker for the 'Daughters and Sons of Gastarbeiters'.

Free of charge with admission ticket

**Here and There**

**Film Workshop for Teens 13+**

Tues – Thurs / 24 – 26 July / 11 am – 2 pm

How do you observe the world through a camera? What is your position? Do you film from above or below, close up or far away? In the exhibition you'll encounter cinematic works of art from different countries. You will develop a concept for a film that you will realise either alone or in teamwork. A short film will be produced.

Participation fee: 36 €

Limited number of participants, advance reservations required

**Public Tour: I**

Every Friday / 12 noon

Free of charge with admission ticket

POWER

**Criticism of Racism in Museums**

**Change in Perspective Series with Josephine Apraku (Institut für diskriminierungsfreie Bildung, Berlin) and Lena Fließbach (curator, Berlin)**

Thurs / 17 May / 6 – 7:30 pm

In the exhibition participants will explore the subjects of power, racism and resistance in the context of colonial history.

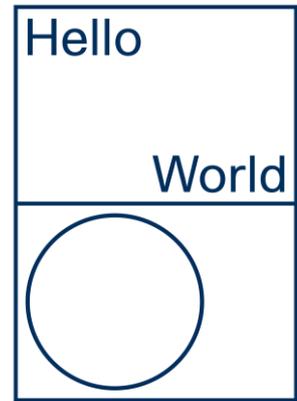
Josephine Apraku is a scholar of African studies and heads the IDB | Institut für diskriminierungsfreie Bildung in Berlin. Moreover, she runs the educational project 'Hier und Jetzt! Kolonialrassismus im Unterricht' (Here and Now! Colonial Racism in the Classroom). Lena Fließbach works as a freelance curator and author in Berlin and develops exhibition projects and interdisciplinary special event programmes. She helped conceive the Unfinished Glossary and the accompanying programme for the exhibition Hello World. Revising a Collection.

Free of charge with admission ticket

**Revising Revisited**

**Interventions with Anwar Al Atrash, Marwa Younes Almokbel, Lara Ziyad Alsharouf, Marina Naprushkina, Dachil Sado, Batoul Sedawi**

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

**PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

**(artists, participants in the \*foundationClass at the kunsthochschule weißensee berlin) and Lena Prents (curator, Berlin)**

Sat / 23 June / 12 noon – 5 pm (in German, English and Arabic)

In the exhibition diverse interventions and performances by the artists Marwa Younes Almokbel, Anwar Al Atrash, Lara Ziyad Alsharouf, Marina Naprushkina, Batoul Sedawi and Dachil Sado are shown. The artists use their contributions to react to the exhibition. These interventions and performances are supported and monitored by curator Lena Prents.

The special event is a cooperation of the Staatliche Museen zu Berlin and the \*foundationClass (\*fC) at the kunsthochschule weißensee berlin.

Anwar Al Atrash is an artist, who has participated in exhibitions in Syria, Jordan, the United Arab Emirates, Italy and Germany. Marwa Younes Almokbel studied visual arts at the University of Damascus with a specialisation in prints and painting. Lara Ziyad Alsharouf is an architect and artist. Her art projects deal with identity, her multicultural background and the politicisation of the female body. Marina Naprushkina is an artist and activist. She founded the initiative 'Neue Nachbarschaft / Moabit' (New Neighborhood / Berlin-Moabit). In his art Dachil Sado is concerned with socio-political questions. He is co-founder and member of the board of KUNSTASYL e.V. Batoul Sedawi studied sculpture in Damascus. Since 2017 she has been continuing her studies at the UdK (Berlin University of the Arts) in the class of Manfred Pernice. Lena Prents is an art historian and curator. Her main focus is the interweaving of art and exhibition practices with socio-political discourses.

Free of charge with admission ticket

**Curator's Tour**

**with Jenny Dirksen (project manager, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin)**

Thurs / 12 July / 6 pm

Free of charge with admission ticket

**Public Tour: POWER**

Every Sunday / 2 pm

Free of charge with admission ticket

**Public Tour: POWER**

Every Saturday / 12 noon (in English)

Free of charge with admission ticket

NETWORKS

**Curator's Tour**

**with Gabriele Knapstein (head, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin)**

Thurs / 28 June / 6 pm (in German)

Free of charge with admission ticket

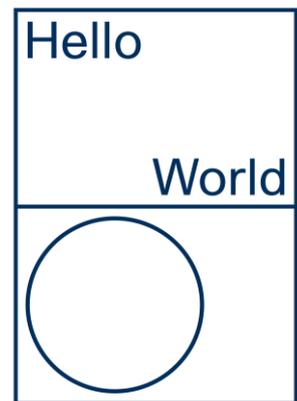
**Global Networks**

**Academy Course: Discussion with Markus Strieder (artist, Berlin)**

Fri / 6 Apr, 13 Apr, 20 Apr, 27 Apr, 4 May, 11 May / 4 – 5:30 pm

What would the Nationalgalerie's collection include if a global understanding had shaped its conception of art and thus its very genesis? How would the canon – representing a modern, Western art museum to this day –

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

**PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350

artpress@uteweingarten.de

www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

have changed? What future changes brought about by a global viewpoint can museums expect to confront? In this 'Academy Course' we will jointly discuss these and other questions related to the various sections of the research and exhibition project Hello World. Revising a Collection.  
Participation fee: 40 €

### **Are You Selling Lycra?**

**Change in Perspective Series with Katharina Marszewski (artist and designer, Berlin) and Judith Kirchner (art educator, Berlin)**

Thurs / 19 July / 6 – 7:30 pm

What role does an overabundance of materials have on the work of an artist? What previous associations does a certain material bring with it through global networkworking? On a tour through the exhibition, artist Katharina Marszewski takes a closer look at the diverse materials on display.

Katharina Marszewski is an artist, designer and owner of the fashion label 'Printmodé'.

Free of charge with admission ticket

**Encountering the Wixarika Tribe at the Heart of the Exchange  
Performance workshop with Gabriel Rossell Santillán (artist, Mexico / Berlin)**

Sat / 11 Aug / 3 – 6 pm

Ceremonial objects of the Wirraritari, an indigenous people of Mexico, have been part of the collection at the Ethnologisches Museum in Berlin since 1908. In this performance workshop, participants will delve into the history of the objects and their original functions.

For 13 years, artist Gabriel Rossell Santillán has been supporting a collaboration between the Wirraritari and this ethnological collection. He uses performance, photos and video in narrative form.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

### **Connecting and Networking**

**Workshop for children aged 6 to 12**

Sun / 6 May, 3 June, 1 July, 5 Aug / 2 – 4 pm

Long before there was Internet, there were networks of artists around the globe. You'll learn about surprising connections between works of art from the collections at Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin and the loans from different regions around the world. What places will you discover? What countries do you already know? You'll explore the exhibition with a globe and some maps. You'll jot down your experiences and make your own map.

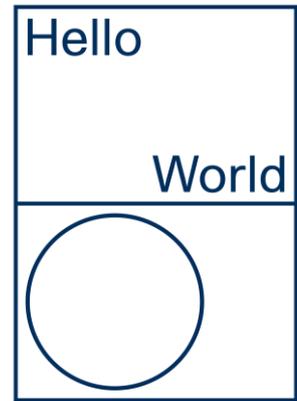
Participation fee: 9 €

Limited number of participants, advance reservations required

### **Public Tour: NETWORKS**

Every Friday / 4 pm (in English)

Free of charge with admission ticket



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

#### **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de

www.artpress-uteweingarten.de

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

## LANGUAGE

### **About Unfinished Knowledge Systems**

**Presentation and discussion with Christel Vesters (researcher and curator, Amsterdam / London), Daniela Bystron, Lena Fließbach and Susanne Weiß (curators, Berlin)**

Thurs / 24 May / 6 – 9 pm (in English)

Dictionaries and lexicons are the linguistic tools we use to give meaning (and order) to the world around us. However, despite their common use, they are not neutral devices. Writer and curator Christel Vesters will delve into the rich tradition of alternative dictionaries and lexicons conceived by artists, writers, thinkers and activists, whose shared aim is to critically question the ideological blind spots in these standardised tools. Curators Daniela Bystron, Susanne Weiß and Lena Fließbach will introduce their concept of the 'Unfinished Glossary', which they developed for the exhibition.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

### **Curator's Tour**

**with Sven Beckstette (curator, Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin)**

Thurs / 31 May / 6 pm

Free of charge with admission ticket

### **Curator's Tour**

**with Natasha Ginwala (curator, Berlin / Colombo)**

Sat / 16 June / 12 noon (in English)

Free of charge with admission ticket

### **Arrival and Incision: Networks of Affinity in Indian Modernism**

**Workshop, discussion and film screening with Natasha Ginwala (curator and writer, Berlin / Colombo, Sri Lanka), Devika Singh (art historian and curator, Paris) and Deepak Ananth (art historian, Paris)**

Sat / 16 June / 1 – 6 pm (in English)

The workshop will focus on Euro-American artist travels and recurring engagement in India through the mid-20th century that led to vital renegotiation of canonised Western Modernism and networks of cultural affinity.

Participants will also address different case studies, experimental cinema and exhibition models.

Deepak Ananth has written on a range of modern and contemporary European and Indian artists. Natasha Ginwala has been curatorial advisor at documenta 14 and curator of Contour Biennale 8. Devika Singh is an affiliated scholar at the Centre of South Asian Studies (University of Cambridge) and a member of the Global Art Prospective (Institut National d'Histoire de l'Art, Paris).

Free of charge with admission ticket

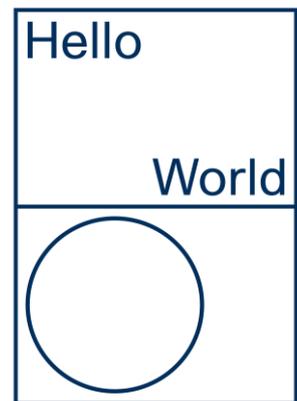
Limited number of participants, advance reservations required

### **Closer to Home**

**Performance workshop with Gabriel Rossell Santillán (artist, Berlin / Mexico)**

Sat / 11 Aug / 11 am – 2 pm (in English)

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

## **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

The workshop focuses on the subject of language with the purpose of showing hidden paths and relationships in our hegemonic discourses. Using texts as a starting point, the participants will materialise the ensuing discussions by noting down parts of the conversation on their arms and legs. Gabriel Rossell Santillán uses performances, photography and video to stage narratives that provide an epistemology towards shared authorships and critical indigenous thinking.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

### **Public Tour: LANGUAGE**

Tues / 8 May, 22 May, 5 June, 19 June, 3 July, 17 July, 31 July, 14 Aug / 4 pm (in Spanish)

Free of charge with admission ticket

### **Public Tour: LANGUAGE**

Tues / 1 May 5, 15 May, 29 May, 12 June, 26 June, 10 July, 24 July, 7 Aug, 21 Aug / 4 pm (in Turkish)

Free of charge with admission ticket

### WAVES

#### **Flow: A Continuum of Movement**

#### **Dance workshop with Anna Till (dancer and choreographer, Dresden)**

Fri – Sat / 18–19 May / 3 – 6 pm

Starting out from the subject of ‘waves’, this workshop conceived by the dancer is dedicated to the methods of movement in ‘flow’. In exercises which allow participants to familiarize themselves with contemporary dance techniques and provide time to design their own, the transfer and transformation of movement are addressed in the context of works in the exhibition.

Anna Till is a dancer and choreographer. With her production company ‘situation productions’, she has developed interdisciplinary stage works in international cooperations.

Limited number of participants, advance reservations required

Free of charge with admission ticket

#### **Informal Caracas, an Alter Ego of Resilient Berlin**

#### **World Café workshop with Valentina Karga and Marjetica Potrč (artists and architects, Berlin)**

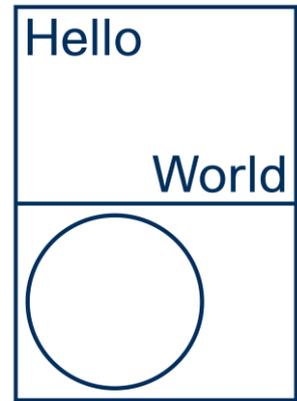
Fri / 1 June / 1 – 6 pm (in English)

World Café workshop is a discursive event envisioning Berlin in 50 years, inspired by and learning from the informal city’s resilience. Drawing exercises, discussions and presentations are followed by the writing of a manifesto, a road map to achieve the future.

Valentina Karga practices ‘Art as Simulation’, creating institutional and infrastructural alternatives. Marjetica Potrč is professor of social practice and design, including the Design for the Living World programme at the HFBK Hamburg.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

#### **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**  
Tel: +49 30 484 96 350

artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

**Up and Down, Backwards and Forwards**  
**Dance workshop for children aged 6 to 12**

Tues – Thurs / 17–19 July / 10 am – 1 pm

Many languages are spoken around the world. How can people communicate with one another through body language? In an exchange with others, you'll discover who knows which languages and (dance) movements. At the museum you'll find inspiration for various forms of movement from around the globe. Guided by a dancer, you'll develop a performance in collaboration with others that will make its debut on the last day of the workshop.

Participation fee: 36 €

Limited number of participants, advance reservations required

**Public Tour: WELLE**

Every Thursday / 12 noon

Free of charge with admission ticket

VALUES

**Physical and Cultural Appropriation**

**Text and body workshop with Karen Michelsen Castañón (artist, Berlin) and Silvia Chávez Gaytán (choreographer, Berlin)**

Sun / 1 July / 12 noon – 4 pm

Texts about the artworks will be read together and exercises with the body will be tried out in this workshop, in order to explore alternative contextualisations of the works of art.

Karen Michelsen Castañón is a visual artist and filmmaker. Her work deals with the ways in which (colonial) history has been written. It encompasses textiles, photos, installations and essayistic films. Silvia Chávez Gaytán, choreographer and artist, explores power and subjugation in the body.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

**Public Tour: VALUES**

Thurs / 10 May, 24 May, 7 June, 21 June, 5 July, 19 July, 2 Aug, 16 Aug / 4 pm (in Polish)

Free of charge with admission ticket

**Public Tour: VALUES**

Thurs / 03 May, 17 May, 31 May, 14 June, 28 June, 12 July, 26 July, 09 Aug, 23 Aug / 4 pm (in Arabic)

Free of charge with admission ticket

**OFFERS FOR SCHOOLS**

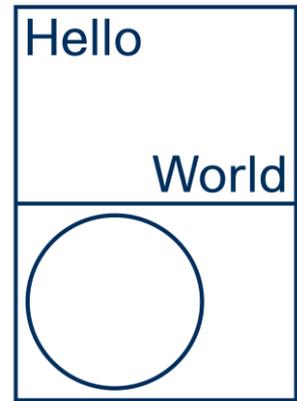
Admission is free of charge for school groups taking part in events led by museum staff, with free admission for one accompanying adult for every 10 participants.

**Exhibition Talk for School Groups, Grades 1 to 6**

**Ghosts: There's Something in the Air!**

Sometimes it isn't easy to put into words the feelings that a work of art conjures up in our heads. School groups trace the feelings and moods they experience in the museum spaces. They attempt to interact with one

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

**PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de

www.artpress-uteweingarten.de



another in an exchange about the artworks without using any words. They experiment with artistic forms of expression and nonverbal communication techniques such as movement, facial expressions, gestures and signing.  
Duration: 90 minutes  
Participation fee: 45 € (in German); 75 € (foreign language)

**Exhibition Talk for School Groups of Section I and II**  
**Language: Who's Words Can We Trust?**

Can you believe every word you read or hear in a museum? What information is provided in a wall text, on a label or in an accompanying booklet, and by whom? School groups explore the use of language in and authorised by a museum: What is said and what isn't? Who's doing the talking and who's not? Perspectives and experiences are exchanged in order to discuss the power that language can hold over museums and in everyday life.

Duration: 90 minutes  
Participation fee: 45 € (in German); 75 € (foreign language)

**Exhibition Talk for School Groups of Section I and II**  
**Values: What is Really Important to Me?**

Freedom, independence, justice – in their works many artists are concerned with themes of co-existence. Which positions do they show? Which values play a role in the lives of students? Which work fits in with their ideas about trust, honesty and respect? Using examples of selected artworks at the museum, students develop their own categories of valuation, which are then jointly discussed.

Duration: 90 minutes  
Participation fee: 45 € (in German); 75 € (foreign language)

**Workshop for School Groups, Grades 1 to 6, of Section I and II**  
**I: I've Never Seen It Like That Before**

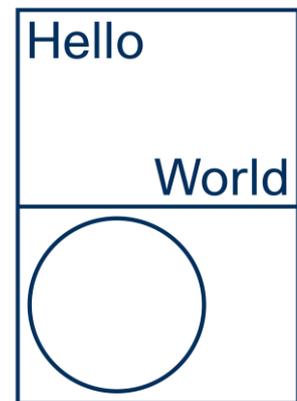
What possibilities exist for changing one's own ways of looking at things or to turn things on their heads? And how are opinions and attitudes changed as a result? The curators of the exhibition attempt to open up 'new' views on the artworks. The school groups investigate which and whose viewpoints are represented in the exhibition. They develop performative strategies for an individual change in perspective and put them to the test at the museum.

Duration: 120 minutes  
Participation fee: 60 €

**Workshops for School Groups of Sections I and II**  
**Power: Inventing a Society**

What type of future world do students dream about today? How do they imagine the ideal society of tomorrow? Who sets the tone? In their opinions, what rules of co-existence should be in place? This workshop focuses on artworks that are concerned with social order and the construction of havens (imagined or real). These inspire students to formulate their own ideas about a society of the future, which are then realised in the studio as drawings or model installations.

Duration: 120 minutes  
Participation fee: 60 €



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

**PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**  
Tel: +49 30 484 96 350

artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

### **Workshops for School Groups of Sections I and II**

#### **Influence: Set Up, Readjust, Rethink?**

What does a label tell us about a work of art? What role is played by information, such as the name, background or sex of the artist? How do such categories influence our perceptions of a work? What happens when this information changes? School groups talk about practices of presenting and displaying in this exhibition. In the studio they develop and try out a model concept for designing their own exhibition.

Duration: 120 minutes

Participation fee: 60 €

### **Continuing Education Programme for Teachers of School Grades in Sections I and II**

#### **Introduction: Questioning a Collection**

Thurs / 12 Apr / 4 – 6 pm

Taking global factors into consideration, the museum and its collection is questioned in the context of the research and exhibition project Hello World. Revising a Collection. As a result unusual narratives and alternative perspectives are created about the works of art. Insights into the presentations of diverse artworks are shared.

Participation is free of charge; advance reservations required

#### **Workshop: Museum and Collection Reseen**

Thurs / 3 May / 4 – 7 pm

The museum and its collection is readdressed under global perspectives in the context of the research and exhibition project Hello World. Revising a Collection. The museological methods underlying 'Revisiting Collections' came into play during preparations for the presentations of artworks in the exhibition. They made it possible that subjective knowledge from diverse publications was questioned in terms of the works of art. In this workshop these methods are introduced, tried out and discussed.

Participation is free of charge; advance reservations required

### **ACCOMPANYING PROGRAMME**

#### **PORTABLE HOMELANDS: FROM FIELD TO FACTORY**

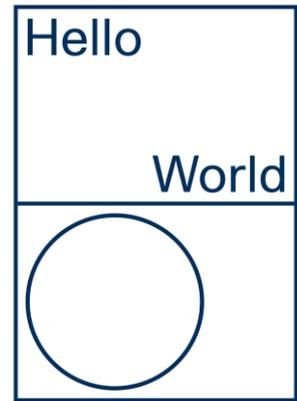
**Archives of Estrangement. Remediating Vestiges of a Soviet Past**  
**Panel discussion with Vigen Galstyan (curator and photographic historian, Yerevan / Armenia), Silvina Der Meguerditchian (artist, Berlin), and Asya Yaghmurian (curator, designer, Yerevan / Armenia) and Clémentine Deliss (curator, Berlin)**

Fri / 6 July / 6 – 8 pm (in English)

Three curators from Armenia discuss the potential of the archive in Dilijan, and the more general interest and growing acceptance of subjective historiographies. In 2016 Clémentine Deliss curated the Dilijan Arts Observatory, a transdisciplinary gathering in Dilijan, Armenia. Vigen Galstyan co-founded the Lusadaran Armenian Photography Foundation. Reconstruction of the past and the building of archives are a recurring theme in Silvina Der Meguerditchian's artistic research. Asya Yaghmurian was assistant curator of the Dilijan Arts Observatory in 2016. She is also founder and curator of Armenia's Design Pavilion.

Free of charge with admission ticket

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

#### **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

**New Experimental Film from Armenia**  
**Evening with short films by leading Armenian artists and filmmakers**  
**curated and introduced by Asya Yaghmurian (curator, Yerevan / Armenia)**

Sat / 7 July / 6 – 8 pm (in English)

Rarely screened, these shorts by young filmmakers based in Yerevan offer lucid, politicised and poetic perspectives on the contemporary condition of life in Armenia. With their strong cinematic style, this screening provides an insight into a new generation of visual artists and directors. Asya Yaghmurian holds an M.A. in Journalism. She has gained experience curating exhibitions, and working for international media. She was assistant curator of the Dilijan Arts Observatory in 2016. She is also founder and curator of Armenia's Design Pavilion.

Free of charge with admission ticket

**From Field to Factory**

**Evening of piano recitals and songs introduced by Nairi Khatchadourian (curator, Yerevan / Armenia) and Augustin Maurs (artist, composer, Berlin) with works by Komitas Vardapet, Avet Terterian, et al.**

Fri / 20 July / 6 – 8 pm (in English)

An evening of piano recitals and songs by Armenian composers with strong ties to German musical composition and poetry from the 19th and 20th centuries. Including works by Komitas Vardapet (1869-1935), Avet Terterian (1929-1994) and others.

Nairi Khatchadourian is currently head of Exhibitions and Education at Komitas Museum Institute in Yerevan. Augustin Maurs's work results from his 'undisciplined practice' between music, art and writing.

Free of charge with admission ticket

**The Love Transcriptions**

**Musical intervention in the environment of Portable Homelands by artist and composer Augustin Maurs with guests**

Sat / 21 July / 3 – 5 pm (in English)

A series of live 'exercises' with music and voice to be enacted in the exhibition space of Portable Homelands. These 'moods' and 'tests' will be performed by musicians based in Berlin. They will respond directly to the exhibits, 'animating' the various objects from the Observatory, and responding to paintings by Heinrich Vogeler.

Augustin Maurs's work results from his 'undisciplined practice' between music, art and writing. His recent projects have been presented at, among others, the Berlin Philharmonic, the New York Goethe-Institut, the Monaco Nuit Blanche and the Auditorium Parco della Musica in Rome.

Free of charge with admission ticket

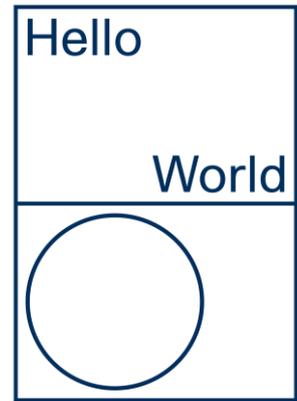
**Learn from Armenia**

**Workshop about Talismans, Memories and Armenian History with Silvina Der Meguerditchian (artist, Berlin)**

Thurs / 26 July / 11 am – 2 pm

Individual and collective memories are exchanged between the participants in this workshop. Starting out from the Soviet tradition that uses the chest as a commemorative site of 'great battles', the artist sets up a memorial to memory through emblems and talismans.

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

**PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**  
Tel: +49 30 484 96 350

artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

Silvina Der Meguerditchian's work focuses on memories and the creation of archives.

Free of charge with admission ticket

Limited number of participants, advance reservations required

## **VOLKSWAGEN ART 4 ALL**

Every first Thursday of the month, from 4 to 8 pm, the Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin offers free entry. The central focus of VOLKSWAGEN ART 4 ALL will be to explore topics relating to the museum's current exhibitions and collections. An interdisciplinary programme comprising lectures, artists' talks, performances and multilingual tours aims to make art more accessible to wider audiences.

The project is made possible by the Volkswagen Group, a long term patron of the Nationalgalerie – Staatliche Museen zu Berlin. The initiative stems from both partners' mutual ambition to make a social contribution to cultural education.

## **PROGRAMMES FOR ADULTS**

### **Public Tour**

How do you look at an exhibition? What knowledge and experiences do you rely on? Visitors taking these tours will delve into one of the subject categories in the Unfinished Glossary – an educational tool that was specially developed for the exhibition. The exhibition explores a variety of perspectives shaped by the concepts Echo, Influence, Ghosts, Border, Trade, I, Power, Networks, Language, Wave, and Values. This discussion delves into the concepts 'Echo' and 'I'.

German and English: 5 Apr, 3 May, 7 June, 5 July, 2 Aug / 4 pm and 5 pm

Arabic: 5 Apr, 3 May / 4 pm and 5 pm

Polish: 7 June, 5 July, 2 Aug / 4 pm and 5 pm

### **Arno Bertina, Mona Lisa in Bangoulap. Die Fabel vom Weltmuseum, 2016**

**Reading** (in French with simultaneous translation into German)

Thurs / 3 May / 6 pm

### **Tomomi Adachi, MAVOtek Part IV with Breeda CC and Kareth Schaffer**

**Performance**

Thurs / 7 June / 6 pm

## **OFFERS FOR CHILDREN**

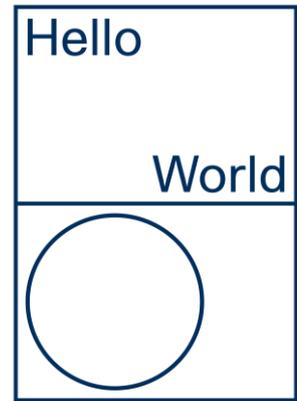
### **Ghosts: Catching and Pinning Them Down**

Workshops for children aged 6 to 12

Thurs / 5 Apr, 7 June, 2 Aug / 4 – 6 pm

What feelings do works of art make you experience? How can you make your feelings visible and let others feel them too? What materials and colours do you choose for this purpose? In the exhibition you'll encounter artworks from different parts of the world. You will document your own personal tour through the exhibition as a collage.

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

## **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@uteweingarten.de  
www.artpress-uteweingarten.de



**Staatliche Museen zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

### **Associated, Tied Together, Dreamt Up**

Workshops for children aged 6 to 12

Thurs / 3 May, 5 July / 4 – 6 pm

Long before there was Internet, there were networks of artists around the globe. You'll learn about surprising connections between works of art from the collections at Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart – Berlin and the loans from different regions around the world. What places will you discover? What countries do you already know? You'll explore the exhibition with a globe and some maps. You'll jot down your experiences and make your own map.

### **Information and Bookings**

Staatliche Museen zu Berlin

Education, Outreach, and Visitor Services

Tel: +49 (0)30 266 42 42 42 (Mon – Fri, 9 am – 4 pm)

Fax: +49 (0)30 266 42 22 90

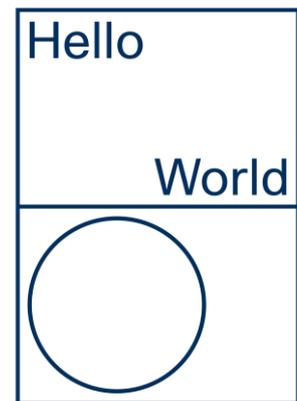
service@smb.museum

www.smb.museum

### **Education and Outreach at the Staatliche Museen zu Berlin**

The Education, Outreach, and Visitor Services department is the central educational institution at the Staatliche Museen zu Berlin and thus entrusted with the conception and realisation of offers in all of its 15 collections. Offering a wide range of events, the Staatliche Museen zu Berlin targets its programmes to diverse users groups: children and families, teenagers and adults, day care centres, schools, universities and other educational institutions, individual visitors and groups.

For a complete overview of the Educational and Outreach Programmes of the Staatliche Museen zu Berlin: [www.smb.museum](http://www.smb.museum)



GENERALDIREKTION  
PRESS – COMMUNICATION – SPONSORS

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
HEAD OF DIVISION

**FIONA GEUSS**  
PRESS OFFICER NATIONALGALERIE

Tel: +49 30 3978 34-17  
Mobile: +49 151 527 51 565

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/hbf

### **PROJECT-RELATED COMMUNICATION**

**ARTPRESS – UTE WEINGARTEN**

Tel: +49 30 484 96 350  
artpress@utewingarten.de

www.artpress-utewingarten.de

Taking photographs is solely permitted for the current press coverage of the exhibition/event. For any further use of photos you are required to clarify issues of copyright and usage rights independently in advance. You are responsible for obtaining further rights (e.g. copyrights for works of art portrayed, personal rights etc.).